

En 1643 los europeos hicieron un catastro de loncos para aliarse contra los españoles

Manuscrito revela detalles de extraño pacto entre mapuches y holandeses

La historiadora Soledad González trabaja con un documento que nunca se había traducido.

ÓSCAR VALENZUELA

Un manuscrito archivado en la Universidad de Gottingen, Alemania, fue el punto de partida para el trabajo de Soledad González, académica del Centro de Estudios Históricos de la Universidad Bernardo O'Higgins (UBO) y coinvestigadora de un proyecto de arqueología del Fondecyt centrado en la ciudad de Valdivia en los siglos XVI y XVII.

Ya se conocía, aclara, que en 1643 llegó al sur de Chile una expedición de marinos holandeses, llamada de Brouwer y Herckmans, pero el año solo podía agregar nuevos antecedentes. "Sabíamos que existía este documento, escrito en holandés antiguo, que hablaba sobre la expedición. Distintos investigadores habían mostrado el mapa que trae (ver foto), pero nunca había sido traducido ni publicado", explica la historiadora.

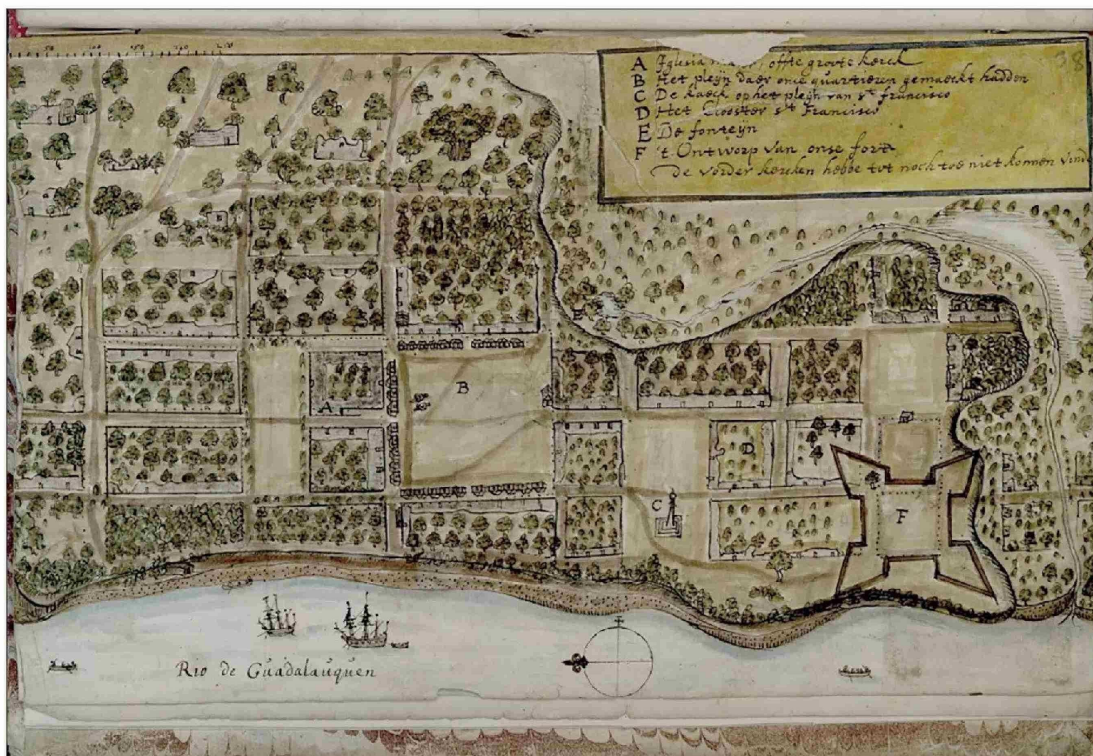
El motivo era su complejidad. "Ya el holandés es un idioma que es distante, imagínate un holandés de 1643, que más encima está escrito con letra del siglo XVII", comenta.

Trabajando en conjunto con la arqueóloga Leonor Adán, de la U. Austral, académicos de la U. de Leiden, en Países Bajos, y el Núcleo Milenio Océano, Patrimonio y Cultura, lograron traducir el frágil documento y se encontraron con sorpresas. "Hay nombres de loncos mapuches, con la respectiva jurisdicción que los holandeses identificaron que tenían en el área de Valdivia y los alrededores. También la relación entre esos loncos, si tenían alianzas o había conflicto o competencia entre ellos", apunta Soledad González.

Manejando esta información, el objetivo de los holandeses era encontrar a los mapuches más idóneos para formar una coalición y, en conjunto, expulsar a los españoles de la zona. "Herckmans es el que desembarca y empieza a identificar a estos líderes mapuches, para ver con quién se puede aliar", describe la investigadora.

¿Por qué a los holandeses les interesaba establecerse en Valdivia?

"Es estratégica por dos razones: es



El mapa de la ciudad de Valdivia era lo único que se conocía del documento, dice la historiadora.



Soledad González es investigadora del Centro de Estudios Históricos de la UBO.

la puerta de entrada a lo que ellos pensaban que podía ser una invasión al imperio español, pero también era una salida hacia el Pacífico, un puerto fluvial importante".

¿Cómo escribían en holandés los nombres mapuches?

"Cada persona anotaba los nombres como los escuchaba, anotaban el mismo nombre de tres maneras distintas. Lo que estamos haciendo es estandarizar la grafía".

¿Qué pasó con la alianza?

"Terminó todo mal. En Historia generalmente estudiamos cosas que no resultan. Los extranjeros estuvieron un par de meses, recibiendo comida de los mapuches y sin que los atacaran. Luego, los mapuches se dieron cuenta que las verdaderas intenciones de los holandeses era imponer su propio imperio, en el fondo era lo mismo que los españoles. Lo que hicieron fue dejar de abastecerlos y los holandeses decidieron que lo mejor era irse y buscar otro tipo de aliados".

¿Dónde más buscaron?

"En Brasil -son un imperio portuario- pero luego se concentraron en otros lugares. Y después la ciudad de Valdivia fue ocupada por los españoles, quienes supieron de esta alianza".

¿Tienen algo que ver estos holandeses con los mapuches rubios de Boroa?

"No podemos decir que exista relación, al menos en el manuscrito no se señala nada al respecto y no existe evidencia que permita sostenerlo".

Cómo trabajar

Para poder acceder al documento los investigadores trabajan por etapas. "Primero con la digitalización del manuscrito en máxima resolución; luego, cuando ya tienes resuelta la traducción y la edición, viajes para consultar el original, para resolver dudas y hacer un análisis codicológico, que es contar cómo doblaron las hojas, cómo hicieron el cuadernillo, cómo lo cosieron, ver la filigrana, que es un timbre de agua que puso el que hizo el papel, es un examen físico", relata la historiadora.

En esa fase se encuentra su investigación y ahora algunas personas del equipo planean viajar a Alemania, para luego dar a conocer el valioso documento traducido. "Tenemos pensado publicarlo en 2025", adelanta.

De acuerdo al portal Mifuturo.cl, del Mineduc, se puede estudiar Licenciatura en Historia en la Pontificia U. Católica, U. de los Andes, U. de Chile, U. Andrés Bello, U. Finis Terrae, U. de Concepción, U. Gabriela Mistral, U. San Sebastián, U. de Santiago, U. Alberto Hurtado, U. Diego Portales y UC de la Santísima Concepción.